

1. spędzać sen z powiek – to give sb sleepless nights / to loom large in sb's mind
2. pańskie oko konia tuczy – the master's eye makes the horse fat
3. lepszy wróbel w garści niż gołąb na dachu – a bird in the hand is worth two in the bush
4. jak nie kijem, to pałką – there's more than one way to skin a cat
5. omijać szerokim łukiem – to give sb / sth a wide berth
6. marzenie ściętej głowy – a pipe dream
7. włos ci z głowy nie spadnie – it won't harm a hair on your head
8. mieć głowę na karku – to have one's head screwed the right way (to have one's head screwed on right) / to have a good head on one's shoulders
9. szewc bez butów chodzi – the shoemaker's children are ill-shod
10. pić jak szewc – to drink like a fish
11. kłać jak szewc – to swear like a trooper
12. gładki jak pupa niemowlęcia – as smooth as a baby's bottom
13. czarny jak smoła – (1) as black as pitch, (2) pitch-black
14. głodny jak wilk – as hungry as a horse
15. głuchy jak pień – as deaf as a post
16. chudy jak tyczka/patyk/palec/szczapa – as thin as a rake
17. kazał pan, musiał sam – Why keep a dog and bark yourself
18. nie wywołuj wilka z lasu – let sleeping dogs lie
19. zły baletnicy/tanecznicy przeszkadza rąbek przy spódnicy – a bad workman always blames his tools
20. obdrzeć kogoś ze skóry – to skin someone alive
21. przyganiał kociół garnkowi – (to be) the pot calling the kettle black
22. sztywny jakby kij połknął – to be as stiff as a poker
23. szukać dziury w całym – to be a nitpicker
24. spać jak zabity – to be dead to the world
25. wziąć sobie coś do serca – to take sth to heart
26. być do siebie podobnym jak dwie krople wody – to be alike as two peas in a pod / like two peas in a pod
27. kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje – the early bird catches the worm / early to bed, early to rise (makes a man healthy, wealthy, and wise).
28. robić z igły widły – to make a mountain out of a molehill
29. kota nie ma, myszy harczą – when the cat's away the mice will play
30. prawdziwych przyjaciół poznaje się w biedzie. - a friend in need is a friend indeed
31. dla chcącego nic trudnego – where there is a will, there is a way
32. kuj żelazo póki gorące – make hay while the sun shines
33. gdzie kucharek sześć, tam nie ma co jeść – too many cooks spoil the broth
34. ciekawość to pierwszy stopień do piekła – curiosity killed the cat
35. dobrymi chęciami piekło jest wybrukowane – the road to hell is paved with good intentions
36. jak u Pana Boga za piecem – as snug, as a bug in a rug.
37. człowiek strzela, Pan Bóg kule nosi – man proposes, God disposes.
38. gdy się człowiek spieszy, to się diabeł cieszy – haste makes waste.
39. nie taki diabeł straszny, jak go malują – the devil is not so black, as he is painted.
40. Panu Bogu świeczkę i diabłu ogarek – to run with the hare and hunt with the hounds.
41. kto daje i odbiera, ten się w piekle poniewiera – give a thing, and take a thing, to wear the devil's gold ring / give a thing and take again and you shall ride in hell's wain.
42. co nagle, to po diable – one evil at a time / look before you leap.